

20/5/67

Programme

Noord-  
Transvaal  
Rugby-unie



Northern  
Transvaal  
Rugby Union

20/5/67

Program

na aksie..  
satisfaksie



vol-ja smaakvol

kry



by

GARAGE (EDMS.) BPK.  
VAN DER WALTSTR. 77, PRETORIA

**Holzners**  
of  
Bureau Lane  
FOR MEN  
van  
Burolaan  
VIR MANS



**MESSAGE FROM THE VICE-PRESIDENT OF THE N.-TVL. RUGBY UNION LT.-COL ALWYN BURGER**

It affords me very great pleasure to extend, on behalf of my Executive and rugby followers in the Northern Transvaal, a most cordial welcome to the Cardiff Rugby Club Touring Team, under the management of Mr. T. LynnWilliams with Mr. Wilkens as his assistant and Billy Hullin the Captain, on the occasion of their visit to Pretoria. It is always pleasant to meet old friends again and it is with warm hearts and sincerity that we welcome the Welsh to Pretoria. The rugby ties between South Africa and Wales have already become tradition.

I think that Northern Transvaal and Wales occupy about the same position with regard to our respective National Unions. Both teams are known as formidable opponents, playing robust rugby, giving away nothing, never giving up, and never taking it lying down.

It stands to reason then that this match between Cardiff and Northern Transvaal should have attracted a great many spectators and have set off many an argument as to the result of the game.

However, we as sportsmen, believe that although we play to win, the result of the game will be less important than the spirit in which it is played and the kind of rugby it produces.

Blitstoere soos hierdie is belangrik as prikkel om belangstelling in die spel gaande te maak en om vir toeskouers sowel as spelers 'n opwindende rugby-seisoen in vooruitsig te stel. Voor dinge dan vervelig raak, het die besoekers alweer vertrek en is daar weer opnuut vriende gemaak en bande gesmee tussen sportaanhangers van twee verskillende lande.

Ons wil die beamptes en spelers van die Cardiffse Rugby Klub 'n aangename verblyf in die Noord-Transvaal toewens. Wat ook al die uitslag van die wedstryd mag wees, is ons wens dat hulle van ons sal weggaan met aangename herinneringe.



**WIL U 'N EIENDOM KOOP OF VERKOOP ?**

**Raadpleeg:**

**RADEMEYER EN KIE.**

**AGENTSAPPE (EDMS.) BPK.**

EIENDOMSMAKELAARS EN  
BELEGGINGSKONSULTANTE

**BUREAULAAN 26, Tel. 3-7677**

**CARLTONBEKER/CARLTON CUP**

"A" — 1.10 nm.

HARLEQUINS	YSKOR
16 v.d. Merwe, J.	15 Roth, W.
13 O'Neill, T.	14 van Heerden, J.
12 Claassen, D.	12 Joubert, J.
11 van Zyl, H.	11 v.d. Vyver, J.
21 Callas, P.	13 Strydom, A.
22 Murgatroyd, L.	10 v.d. Merwe, S.
9 Stewart, M.	9 Cameron, W.
19 Venter, D.	1 Weber, J.
2 Kearney, D.	2 Booysen, W.
23 Roux, J.	3 Viljoen, J.
4 van Rensburg, C. (K)	6 Oosthuizen, F.
24 Johnson, R.	4 v.d. Linde, G.
6 Leuvinnink, J.	5 v.d. Merwe, J.
3 Humphries, J.	7 Grobler, G.
8 Rheeder, M.	8 Pretorius, C. (K)

Skeidsregter/Ref.: Kapt. P. A. MYBURGH

**W** **piekfyn**  
danksy  
**NIWINKELS**

**VIR AL U BENODIGHEDE - SKAKEL -**

**SALTY DU RAND DRANKWINKEL**

**JORISSENSTRAAT 497  
Tel. 4-3344**

**Yskoue voorrade bier altyd beskikbaar.**

**SNELLE AFLEWERING NA ALLE VOORSTED**

**AUSTIN**

**1921**



**MORRIS**

**1967**

**KINGSLEY & MARAIS (EDMS.) BPK.**

**H/v. KERK- en BEATRIXSTRAAT - PRETORIA**

**LANTERN RESTAURANT**

★  
Visit Pretoria's Leading  
à la Carte Restaurant  
after  
the game

★  
**RESIDENSIE HOTEL**

185 SCHOEMAN STREET  
TEL. 2 1712

**BOERSTRA'S**

Pretoria se vooraanstaande bakkers  
**Mitchellstraat 415, Telefoon 79-4231**  
Pretoria-Wes

**General Spares & Accessories**

**WHOLESALE (PTY.) LTD.**  
210 DU TOIT STREET, PRETORIA  
Phone 2-9911 - P.O. Box 1101  
Vir  
**AL DIE MOTORIS SE BENODIGHEDE**

**HOËRSKOLE/HIGH SCHOOLS**

"A" — 11.00 vm.

A-AREA 2e SPAN (Blou)		C-AREA 2e SPAN (Rooi)	
15 Ferreira, J.	Oosmoot	15 Kick, H.	Warmbad
11 Kitson, K.	Lang.	11 Botha, M.	J. Vorster
12 Myburgh, W.	A.H.S.	12 Bothma, D.	Pta.-Wes
13 Botha, D.	Menlo P.	13 Marks, P.	Elands.
14 Nel, E.	Lytt.	14 Botha, J.	Elands.
10 Gouws, C.	Brits	10 Ehlers, J.	Silverton
9 Botha, J. (K)	H. Verw.	9 Steyn, M.	H. Teg. S.
1 Loots, J.	Oosmoot	1 Fourie, C.	H. Teg. S.
2 Heynecke, B.	Erasmus	2 v. Rooyen, R.	F.H. Oden.
3 Marais, N.	A.H.S.	3 Nel, J.	H. Teg. S.
4 Maritz, J.	Lytt.	4 Lewies, R.	Pta.-Wes
5 Pienaar, F.	Menlo P.	5 Eloff, M. (K)	Warmbad
6 Geldenhuys, F.	A.H.S.	6 v.d. Merwe, C.	H. Teg. S.
7 Laage, A.	Wond.	7 Breedt, R.	F.H. Oden.
8 Lessmann, D.	A.H.S.	8 Scholtz, D.	Pta.-Wes

Skeidsregter/Ref.: Mnr. J. M. GOUWS

**VRIENDSKAPLIK/FRIENDLY**

"A" — 2.35 nm.

OOS-TRANSVAAL O/20	NOORD-TRANSVAAL O/20
15 Froneman, F.	15 du Rand, H. (K)
13 Marais, J.	13 van Wyk, V.
11 Killian, G.	11 Pottas, P.
12 Hirst, B.	12 v.d. Heever, S.
14 Hartley, P.	14 Fletcher, P.
10 Dansy, R.	10 Sterley, D.
9 Woolley, G.	9 Triegaardt, B.
1 van Zyl, J. (K)	1 le Roux, J.
2 v. Papendorp, D.	2 Liversage, J.
3 Heidenrich, G.	3 Botha, A.
6 Kriel, G.	6 Muller, L.
4 Eagleton, D.	4 du Plessis, P.
5 Venter, C.	5 Prinsloo, G.
7 Sadie, P.	7 Schrader, A.
8 Ungerer, J.	8 v.d. Merwe, C.

Skeidsregter/Ref.: Mnr. S. O'REILLY

**DIE GROOTSTE VERSKEIDENHEID**



**VAN DYK**

**MATTE**

**IN PRETORIA**

**AMSTERDAM MEUBILEERDERS**

(EDMS.) BPK.

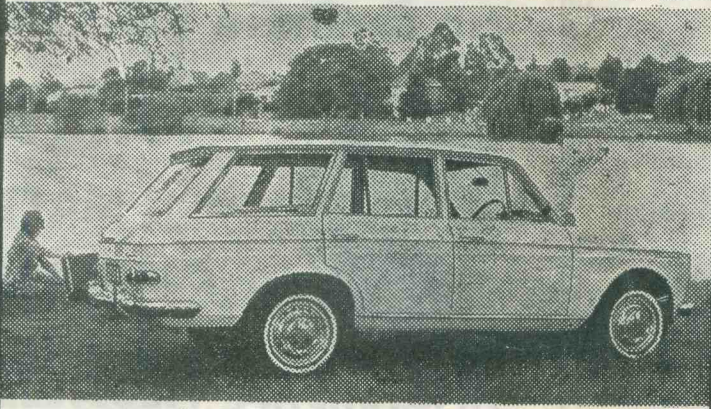
**Van der Waltstraat 267 - Tel. 8-2041**



**Join the proud ones. Smoke Springbok SENIORS**

FM&A S1422/2

## DATSUN BLUEBIRD 1300



See your Datsun-Nissan dealer  
Besoek u Datsun-Nissan handelaar

## GOLD CREST

The  
lager  
with more  
flavour  
per glass



### VRIENDSKAPLIK/FRIENDLY

"A" — 3.40 nm.

#### CARDIFF

16 Cheney, R.

- 14 Jones, Keri.
- 11 Jones, Ken.
- 12 Davies, G.
- 13 Richards, M.

10 Morgan, P.  
9 Hullin, W. (Capt.)

- 1 O'Shea, J.
- 2 Thomas, W.
- 3 Norris, C.
- 6 Evans, C.
- 4 Baxter, L.
- 5 Davies, J.
- 7 Hickey, J.
- 8 Pender, A.

Manager: Lynn Williams  
Asst. Manager: Haydn Wilkins

Skeidsregter/Ref.: Dr. E. A. STRASHEIM

#### NOORD-TRANSVAAL

15 Pretorius, D.

- 13 Dirksen, C.
- 11 Neuhoff, M.
- 12 Bester, G.
- 14 Meiring, K.

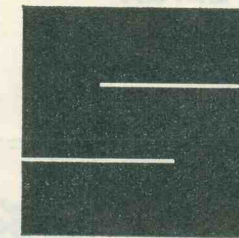
10 Steyn, P.  
9 Uys, P.

- 1 Alberts, B.
- 2 Pitzer, G.
- 3 Potgieter, R.
- 6 du Piesanie, C. (K)
- 4 Spies, J.
- 5 de Klerk, I.
- 7 Lourens, M.
- 8 Conradie, J.

*Handwritten notes:*  
~~Richards 11~~  
~~Cheney 16~~  
 10 ✓ 3  
 11 ✓ 3  
 12 ✓ 3  
 13 ✓ 3  
 14 ✓ 3  
 15 ✓ 2  
 16 ✓ 2  
 17 ✓ 3  
 18 ✓ 2  
 19 ✓ 3  
 20 ✓ 2  
 21 ✓ 3  
 22 ✓ 3  
 23 ✓ 3  
 24 ✓ 3  
 25 ✓ 3

## GOLD CREST

Die  
lager  
met meer  
geur  
per glas



**Saambou**  
BOUVERENIGING

WAAR MENS TUIS VOEL

**WANNEER U GELD SPAAR**  
SPAAR DIT BY

**SAAMBOU**

POSBUS 1566 - TEL. 3-8877  
ANDRIESSTRAAT 231 - PRETORIA

## Moenie Tuisbly Nie!

Juig saam by die Toetswedstryde teen  
Frankryk...  
moedig jou span aan!



Ons reël Bus- en Vliegtuigtoere teen geringe  
koste na enige plek in Suidelike Afrika



Kry meer besonderhede en brosjure  
van

**ATLAS TOERE**  
**BEPERK**

POSBUS 102, KEMPTONPARK  
Telefoon 975-3421/2  
of Rissikstraat 87, Johannesburg

### RESERWELIGA

"B" — 2.35 nm.

POLISIE	UNIVERSITEIT "B"
15 Swaffield, N.	15 Wolmarais, J.
13 van Eeden, E.	14 Taylor, R.
11 Reid, O.	12 Barnard, F.
12 Claassen, J.	11 du Plessis, J.
14 Scholtz, M.	13 v. Schalkwyk, W.
10 v. Blommenstein, J.	10 Smit, C.
9 Kleynhans, P.	9 Jooste, F.
1 Mulder, J.	1 Malan, F.
2 Viljoen, T.	2 Fleischauer, B.
3 Bekker, D.	3 Bierman, P.
4 Wessels, L.	4 Grobler, N.
5 Pretorius, D. (K)	5 Roos, P.
6 de Vos, M.	6 Spies, J.
7 Viljoen, G.	7 Boshoff, F.
8 Yeats, E.	8 Bouwer, G. (K)

Skeidsregter: Mnr. R. H. KÖHLER

### RESERWELIGA

"B" — 1.10 nm.

WEERMAG	BEREA PARK
15 Miles, C.	15 Pienaar, P.
13 Bester, M.	13 v.d. Berg, N.
11 Joubert, J.	11 Horn, G.
12 v.d. Lingen, G.	12 Windell, S.
14 Gavin, J.	14 Herbst, J.
10 Kruger, M.	10 van Zyl, J.
9 Pretorius, P.	9 Oosthuizen, D. (K)
1 Lombard, B.	1 Taljaard, J.
2 Stander, O. (K)	2 Voges, P.
3 Luus, A.	3 Seegers, P.
6 Oberholzer, C.	6 Fourie, R.
4 Botha, L.	4 Louw, J.
5 van Wyk, J.	5 Wilbers, D.
7 Robbertse, W.	7 Fourie, R.
8 Olckers, E.	8 Smit, N.

Skeidsregter: Dr. F. X. PRINS

### RESERWELIGA

"D" — 2.25 nm.

ADELAAR	HARLEQUINS
Booyesen, W.	Higgo, L.
Botes, J.	Jones, J.
Sonnekus, I.	Reyneke, S.
Erasmus, M.	v.d. Merwe, A.
Oosthuizen, P.	Marx, B.
Putter, J.	de Wit, O.
Goussard, G.	Bosch, T.
Schultz, C.	Maquire, D.
Riekert, Z. (K)	Heim, H.
Kruger, C.	Pretorius, I.
Bruwer, J.	Burnett, E.
Venter, D.	Mitchell, S.
le Roux, A.	Suhr, R.
Brink, D.	Bezuidenhout, T.
Engelbrecht, S.	Baard, P.

Skeidsregter: Mnr. J. J. BENADE

### SPREILIGWEDSTRYDE

WOENSDAG, 24 MEI 1967

GEVANGENISWESE teen HARLEQUINS  
OOSTELIKES teen PRETORIA

### CARLTONBEKER/CARLTON CUP

SATERDAG, 27 MEI 1967

ADELAAR teen PRETORIA  
GEVANGENISWESE teen YSKOR  
HARLEQUINS teen OOSTELIKES  
NORMAAL teen WEERMAG  
POLISIE teen U.P.

### RESERWELIGA

SATERDAG, 27 MEI 1967

POLISIE teen NORMAAL  
GEVANGENISWESE teen PRETORIA  
YSKOR teen WEERMAG  
HARLEQUINS teen OOSTELIKES  
BEREA PARK teen ADELAAR  
U.P.A. teen U.P.B.

### HOËRSKOLE/HIGH SCHOOLS

"A" — 12.15 nm.

A-AREA 1e SPAN (Blou)		B.-AREA 1e SPAN (Swart)	
15 Barnard, J.	Brits	15 le Grange, T.	Lytt.
11 de Jager, P.	Wond.	11 Pagel, A.	Nyls.
12 v. Niekerk, P.	H. Verw.	12 Brunford, S.	T. Teg.
13 Kruger, L.	A.H.S.	13 Troskie, P.	Tuine
14 Windell, H.	Wond.	14 v.d. Westhuizen, W.	Brits L.
10 du Preez, F.	H. Verw.	10 v. Blommenstein, G.	Lytt.
9 Spies, J. (K)	Wond.	9 Nel, L.	Herc.
1 Bierman, A.	Brits	1 Lotter, A. (K)	V.T.H.
2 du Preez, F.	Brits	2 v. Rensburg, D.	Tuine
3 le Roux, J.	A.H.S.	3 Kotze, H.	Brits L.
4 Jansen, A.	H. Verw.	4 Steyn, D.	G. Maritz
5 Hansen, H.	A.H.S.	5 Prinsloo, G.	Nyls.
6 v. Niekerk, F.	Oosmoot	6 Bekker, J.	Tuine
7 Rautenbach, J.	Lang.	7 Barnard, P.	T. Teg.
8 Greyling, J.	Erasmus	8 Botha, L.	Nyls.

Skeidsregter/Ref.: Mnr. A. DE WIT

after action  
satisfaction



alive with flavor



Die  
hele  
sportwêreld  
lê  
vlak  
voor  
u  
deur  
met  
die  
S.A.L.

Geen ander lugdiens neem u regstreeks van Suid-Afrika na 8 lande in Europa nie. Met dienste teen meer as daaglikse frekwensie, vlieg die S.A.L. regstreeks van Johannesburg na Londen, Parys, Frankfurt, Zürich, Rome, Athene, Lissabon en Madrid. Die S.A.L. bied weeklikse vlugte na Australië . . . vlieg gereeld na Rhodesië, Mosambiek en S.W.A. . . . en verbind al die vernaamste sentrums in die Republiek. Gerieflike aansluitings in Europese sentrums bring die hele sportwêreld binne *maklike* bereik. Ook wat die beursie betref! Raadpleeg u vriendelike reisagent of naaste S.A.L.-kantoor oor die lae ekskursiereisgelde in die ekonomiese klas, die talryke afstapperiewe en gerieflike afbetaalfasiliteite.

### SUID-AFRIKAANSE LUGDIENS



en geassosieerde lugrederye verbind Suid-Afrika met al die groot stede in Europe en die res van die wêreld.

	Adelaar	Gevang.	Quins.	Normaal	Oostelike	Polisie	Pretoria	Tukkies	Weermag	Yakor
Adelaar	★	8-6	6-19	19-6	18-8	18-64		13-35	22-5	23-14
Gevang.	6-8	★		29-20	13-20	23-52		11-28	21-31	
Quins.	19-6		★	13-0	3-17	0-30	11-12	3-51	13-13	9-20
Normaal	6-19	20-29	0-13	★	6-35		18-15	6-19	11-32	11-6
Oostelike	8-18	20-13	17-3	35-6	★			8-14	6-10	
Polisie	64-18	52-23	30-0			★	61-0			26-6
Pretoria			12-11	15-18		0-61	★	5-58	17-29	23-15
Tukkies	35-13	28-11	51-3	19-6	14-8		58-8	★	17-3	31-11
Weermag	5-22	31-21	13-13	32-11	10-6		29-17	3-17	★	23-8
Yakor	14-23		20-9	6-11		6-26	15-23	11-31	8-23	★
TOTAAL	10	2	5	4	6	10	4	16	11	2

# UNION HOTEL

HOME OF ALL VISITING TEAMS

## RENDEZVOUS OF SPORTSMEN

Specialists in Catering for

**Dances, Weddings, Banquets  
and Cocktail Parties**

**"THE PROTEA ROOM"**

A LA CARTE RESTAURANT



**Die wenkombinasie!**

**HAAKS en MERCEDES-BENZ**

Eerste in die boekie van die kieskeurigste keurders — die name, Haaks en Mercedes. 'n Kombinasie sonder weergal Diens uit die boonste rakkels Bly op die wenpad met 'n Mercedes van Haaks. Beter is daar nie!



**HAAKS** VERKOPE • DIENS • ONDERDELE

H/v. PRETORIUS- en BOSMANSTRAAT, PRETORIA — TEL. 8-2251

**Vir Kwaliteit Brood en  
Soetgebak**

FOON 74-3805

**HATFIELD BAKKERY**

**DUNCANSTRAAT 252 - PRETORIA**

